

唐梵翻對字音般若波羅蜜多心經（并序〔燉煌出 S. 7001〕）

西京大興善寺石壁上錄出慈恩和尚奉 詔述序

梵本般若多心經者，大唐三藏之所譯也。

三藏志遊天竺，路次益州，宿空惠寺道場內。遇一僧有疾，詢問行止。因話所之，乃難歎法師曰：

「為法忘體，甚為希有。然則五天迢逾十萬餘程，道涉流沙，波深弱水。胡風起處，動塞草以愁人；山鬼啼時，對荒兵之落葉。朝行雪嶽，暮宿冰崖，樹掛猿猱，境多魑魅。層巒疊於蔥嶺，縈似帶雪之白雲；群木蔭於鷲峯，聳參天之碧嶠。逞途多難，去也如何。我有三世諸佛心要法門，師若受持，可保來往。」

遂乃口受與法師訖。至曉，失其僧焉。

三藏結束囊裝，漸離唐境。或途經厄難，或時有鬪齋饑，憶而念之四十九遍，失路即化人指引，思食則輒現珍蔬。但有誠祈，皆獲戩祐。

至中天竺磨竭陀國那爛陀寺，旋遶經藏次，忽見前僧，而相謂曰：「逮涉艱嶮，喜達此方。賴我昔在支那國所傳三世諸佛心要法門。由斯經歷，保爾行途。取經早」（這一言十）血（豕一）」，滿爾心願。我是觀音菩薩。」言訖冲空。

既顯奇祥，為斯經之至驗。信為般若，□為聖樞。如說而行，必超覺際。究如來旨，巨曆三祇。諷如來經，能銷三障。若人虔誠受持者，體理斯而懃焉。

特進鴻臚卿開府議同三司封肅國公贈司空官食邑三千戶勅

謚大辨正廣不空奉 詔譯

蓮花部等普讚歎三寶

曩謨(引)沒馱(引聲、上)野(一) 遇囉(上)吠(二) 曩謨(引)達

(引、上)磨野(三) 馱以(引)銘磨(四) 曩謨(引)僧伽野(上、

引)(五) 磨賀諦(二合、引)諦[肆一聿十余](二合、引)毘藥(二合)(七)

毘舍(引)佐(八) 迦磨囉目佉(引)(九) 迦磨囉路(引)左曩(十)

迦磨囉攤(引)沙曩(十一) 迦磨囉賀(引)娑哆(十二) 迦磨囉婆

母儻(上)(十三) 迦磨攤(十四) 迦磨囉(引)(十五) 三婆(上)嚩

娑(十六) 迦囉磨囉(十七) 灑(二合)攤(引)曩(十八) 娜謨

(引)宰堵諦

梵本般若波羅蜜多心經

觀自在菩薩與三藏法師玄奘親教授梵本[A2]不潤色

鉢囉(二合)般(誡攘(二合)若)播(波)囉(羅)弭(蜜)哆(多)紇哩(二合)
那野(心)素怛攬(經)阿哩也(二合)聖)罽嚩(觀)枳帝(自)濕縛路
(在)冒地(菩)娑怛侮(薩)(二)儼鼻攬(深)鉢囉(二合)般(誡攘(若)
播(波)囉(羅)弭(蜜)哆(多)(三)左哩焰(二合)行)左囉(行)麼(咎)尾
也(二合)時(四)罽嚩(引)迦(照)底娑麼(二合)見)畔左(五)塞
建(引)馱(引)五蘊)娑怛(引)室左(二合)彼)娑罽(自)婆罽(引)(性)
戍儻焰(二合)[A3](空)跛失也(二合)底娑麼(二合)現)伊賀(此)(七)
捨(舍)哩(利)補怛囉(子)(二合)(八)嚩畔(色)戍儻焰(二合)(空)戍
儻也(二合)(空)罽(性)罽(是)嚩畔(色)(九)嚩播(色)曩(不)比嚩(二
合)他(異)戍儻也(二合)哆[A4](空)(十)戍儻也(二合)(空)哆野
(亦)(十一)曩(引)(不)比嚩(二合)他(異)嚩(二合)畔(色)(十二)
夜(是)怒嚩(二合)畔(色)娑戍(彼)儻也(二合)哆夜(空)(十三)戍
(是)儻也(二合)哆(空)娑(彼)嚩畔(色)(十四)嚩(如)罽罽(是)(十
四)吠那曩(受)散誡攘(想)散娑迦(引)囉(行)尾誡攘(二合)喃
(識)(十五)伊賀(此)捨(舍)哩(利)補怛囉(子)(二合)(十六)薩囉
罽(諸)達麼[A5]法)戍儻也(二合)哆(空)落乞叉(二合)拏(相)(十七)

阿怒(不)哆播(二合)曩(生)阿寧(不)嚕馱[A6](阿不)(十八) 阿(不)尾麼攞(淨)(十九) 阿(不)怒曩(增)阿(不)播哩補攞拏(減)(二合)(二十) 哆(是)娑每(故)捨(舍)哩(利)補怛囉(子)(二合)(廿一) 戍倆也[A7](二合)(空)哆焰(中)曩(無)(上)嚕畔(色)(二十二) 曩(無)吠(引)那曩(受)(二十三) 曩(無)散誡攘(想)(二合)(二十四) 曩(無)散娑迦囉(行)(二合)(二十五) 曩(無)尾誡攘(二合)喃(識)(廿六) 曩(無)斫乞葛(眼)戍嚕怛囉(二合)(耳)迦囉(二合)拏[A8](鼻)𑖀賀(舌)嚩迦野(身)麼曩 (意)(廿七) 曩(無)嚕畔(色)攝那(聲)彥馱(香)囉娑(味)娑播囉(二合)瑟吒尾也(觸)(二[A9]合)達麼(法)(廿八) 曩(無)斫葛(眼)(二合)馱都(界)(廿九) 哩也(乃)(二合)嚩(至)曩(無)麼怒(意)尾誡攘(二合)喃(識)馱都(界)(卅) 曩(無)尾倆也(明)(卅一) 曩(無)尾倆也(明)盡(無)([A10]卅二) 曩(無)尾倆也(明)乞叉喻(盡)(卅三) 曩(無)尾倆也(明)乞叉喻(盡)(卅四)

[A11]野(乃)嚩(至)嚩囉(老)麼囉喃(無)(卅五) 曩(無)嚩囉(老)麼囉拏(無)乞叉喻(盡)(卅六) 曩(無)耨佉(苦)娑敏那野(集)寧嚕馱(滅)麼(哩)誡攘(二合)(道)(卅七) 曩(無)誡攘喃(智)(卅八) 曩(無)鉢囉(二合)比底(得)(卅九) 曩(無)鼻娑麼(證)(四十) 哆(以)娑每無那(所)鉢囉(二合)比府(得)(二合)怛嚩(故)(四十一) 冒(菩)地(提)娑(薩)怛嚩喃(埵)(四十二) 鉢囉(般)(二合)誡攘(若)播(波)囉

弭(多)(四十三) 麼室哩底也(二合)(依)尾賀(於)囉底也(二合)(住)(四十四) 只跢(心)嘑(無)囉[A12]罽(礙)(四十五) 尾儻也(明)乞叉喻(盡)(三十三) 曩(無)尾儻也(明)乞叉喻(盡)(卅四) 野(乃)嘑[A13]囉(至)曩(無)噫囉(老)麼囉喃(死)(卅五) 曩(無)噫囉(老)麼囉拏(死)乞叉喻(盡)(卅六) 曩(無)耨佉(苦)娑每那野(集)寧嚕馱(滅)麼哩譏攘(二合)(道)(卅七) 曩(無)譏攘喃(智)(卅八) 曩(無)鉢囉(二合)比底(得)(卅九) 曩(無)鼻娑麼(證)(四十) 哆(以)娑每(無)那(所)鉢囉(二合)比底(得)(二合)怛嘑(故)(四十一) 冒(菩)地(提)娑(薩)怛嘑喃(埵)(四十二) 鉢囉(般)(二合)譏攘(若)播(波)囉(羅)弭(蜜)哆(多)(四十三) 麼室哩底也(二合)(依)尾賀(於)囉底也(二合)(住)(四十四) 只哆(心)嘑(無)囉(罽)拏(礙)(四十 五) 只跢(心)囉(罽)拏(礙)(四十六) 曩(無)悉底怛嘑(二合)(有)那(恐)[怡+台+日/工]哩(二合)素都(二合)(怖)(四十七) 尾播(顛)哩也(二合)娑(倒)底(遠)伽蘭哆(離)(四十八) 寧(究)瑟吒(竟)寧哩也嘑(二合)(涅)喃(盤)(四十九) 底哩也(三)(二合)馱嘑(二合)(世)(五十) 尾也(二合)嘑(所)悉體跢(經)娑嘑(諸)沒馱(佛)(五十一) 鉢囉(般)譏攘(二合)(若)播(波)囉(羅)弭(蜜)哆(多)(五十二) 麼室哩(故)底世(二合)(得)耨(無)跢蘭(上)糝藐世(二合)(等)糝(正)沒地(竟)(五十三) 麼鼻糝沒馱哆

(引)(是)娑每(故)(二合)誡攘(二合)哆(應)尾演(知)(五十四) 鉢囉
(般)誡攘(二合)(若)播(波)囉(羅)弭(蜜)哆(多)(五十五) 麼賀
(引)(大)滿怛嚕(呪)(五十六) 麼賀(引)(大)尾爾也(明)(二合)滿怛
囉(呪)(五十七) 阿(無)耨哆囉(上)滿怛囉[A14](呪)(五十八)阿
(無)娑麼(等)娑底(等)滿

怛囉(呪)(五十九) 薩(一)嚩(切)耨佉(苦)鉢囉(二合)捨(止)曩(息
卒)娑(真)底也(實)麼弭(不)贊哩也(二合)怛嚩(虛)(二合)(六十一)
鉢囉(二合)(般)誡攘(若)播(波)囉(羅)弭(蜜)哆(多)(六十二) 目訖
妬(說)滿怛囉(呪)(二合)怛爾[A15]也他(二合)(日)[A16](六十三)
誡諦 [A17]誡諦(六十四) 播囉誡諦(六十五) 播囉僧誡諦(六
十六) 冒地(引) 娑嚩賀(六十七)

梵語般若波羅蜜多心經一卷(僧□□之)

【經文資訊】《大正新脩大藏經》第 8 冊 No. 256 唐梵翻對字音般
若波羅蜜多心經

【版本記錄】發行日期：，最後更新：2022-10-15

【編輯說明】本資料庫由中華電子佛典協會 (CBETA) 依《大正新
脩大藏經》所編輯

【原始資料】CBETA 自行掃瞄辨識，CBETA 提供新式標點，其他